



Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome



Refrigerator
Réfrigérateur

ثلاجة تبريد
يخچال

KIR.. / KFR..



BOSCH

en User manual
fr Notice d'utilisation
ar دليل الاستخدام
fa راهنمای استفاده

en Table of Contents

Safety and warning information	3	Interior fittings	8
Information concerning disposal	4	Sticker "OK"	8
Scope of delivery	5	Switching off and disconnecting the appliance	9
Observe ambient temperature and ventilation	5	Defrosting	9
Connecting the appliance	6	Cleaning the appliance	9
Getting to know your appliance	6	Tips for saving energy	10
Switching the appliance on	7	Operating noises	10
Setting the temperature	7	Eliminating minor faults yourself	11
Usable capacity	7	Customer service	12
Refrigerator compartment	8		

fr Table des matières

Prescriptions-d'hygiène-alimentaire ..	13	Le compartiment réfrigérateur	20
Consignes de sécurité et avertissements	14	Équipement	21
Conseil pour la mise au rebut	16	Autocollant « OK »	21
Étendue des fournitures	17	Arrêt et remisage de l'appareil	21
Contrôler la température ambiante et l'aération	17	Si vous dégivrez l'appareil	22
Branchement de l'appareil	18	Nettoyage de l'appareil	22
Présentation de l'appareil	18	Economies d'énergie	23
Enclenchement de l'appareil	19	Bruits de fonctionnement	23
Réglage de la température	19	Remédier soi même aux petites pannes	24
Contenance utile	20	Service après-vente	25

Safety and warning information

Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully! They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

The manufacturer is not liable if you fail to comply with the instructions and warnings. Retain all documents for subsequent use or for the next owner.

Technical safety

This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite.

If damage has occurred

- Keep naked flames and/or ignition sources away from the appliance,
- thoroughly ventilate the room for several minutes,
- switch off the appliance and pull out the mains plug,
- inform customer service.

The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be in which the appliance is situated. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small. The room must be at least 1 m³ per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.

Only customer service may change the power cord and carry out any other repairs. Improper installations and repairs may put the user at considerable risk.

A power cable extension may be purchased from customer service only.

Important information when using the appliance

- Never use electrical appliances inside the appliance (e.g. heater, electric ice maker, etc.). Risk of explosion!
- Never use a steam cleaner to defrost or clean the appliance! The steam may penetrate electrical parts and cause a short-circuit. Risk of electric shock!
- Do not use pointed or sharp-edged implements to remove frost or layers of ice. You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.
- Do not store products which contain flammable propellants (e.g. spray cans) or explosive substances in the appliance. Risk of explosion!
- Do not stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Before defrosting and cleaning the appliance, pull out the mains plug or switch off the fuse. Do not pull out the mains plug by tugging the cable.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.
- Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.

- Never cover or block the ventilation openings for the appliance.
- People (children incl.) who have limited physical, sensory or mental abilities or inadequate knowledge must not use this appliance unless they are supervised or given meticulous instructions.

Children in the household

- Keep children away from packaging and its parts.
Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!
- Do not allow children to play with the appliance!
- If the appliance features a lock: keep the key out of the reach of children!

General regulations

The appliance is suitable for refrigerating food.

This appliance is intended for use in the home and the home environment.

The appliance is suppressed according to EU Directive 2004/108/EC.

The refrigeration circuit has been checked for leaks.

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EN 60335-2-24).

Information concerning disposal

Disposal of packaging

The packaging protects your appliance from damage during transit. All utilised materials are environmentally safe and recyclable. Please help us by disposing of the packaging in an environmentally friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Disposal of your old appliance

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.



This appliance is identified according to the European guideline 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment – WEEE. The directive specifies the framework for an EU-wide valid return and re-use of old appliances.

Warning

Redundant appliances

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.
3. Do not take out the trays and receptacles: children are therefore prevented from climbing in!
4. Do not allow children to play with the appliance once it has spent its useful life. Danger of suffocation!

Refrigerators contain refrigerant and gases in the insulation. Refrigerant and gases must be disposed of professionally. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

Scope of delivery

After unpacking all parts, check for any damage in transit.

If you have any complaints, please contact the dealer from whom you purchased the appliance or our customer service.

The delivery consists of the following parts:

- Built-in appliance
- Interior fittings (depending on model)
- Operating instructions
- Installation manual
- Customer service booklet
- Warranty enclosure
- Information on the energy consumption and noises
- Bag containing installation materials

Observe ambient temperature and ventilation

Ambient temperature

The appliance is designed for a specific climatic class. Depending on the climatic class, the appliance can be operated at the following room temperatures.

The climatic class can be found on the rating plate, Fig. 9.

Climatic class	Permitted ambient temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+16 °C to 38 °C
T	+16 °C to 43 °C

Note

The appliance is fully functional within the room temperature limits of the indicated climatic class. If an appliance of climatic class SN is operated at colder room temperatures, the appliance will not be damaged up to a temperature of +5 °C.

Ventilation

The air on the rear panel of the appliance heats up. Conduction of the heated air must not be obstructed. Otherwise, the refrigeration unit must work harder. This increases power consumption. Therefore: Never cover or block the ventilation openings!

Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least 1 hour until the appliance is switched on. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior of the appliance (see chapter "Cleaning the appliance").

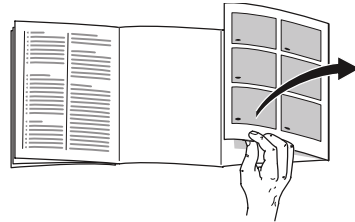
Electrical connection

The socket must be near the appliance and also freely accessible following installation of the appliance.

The appliance complies with the protection class I. Connect the appliance to 220–240 V/50 Hz alternating current via a correctly installed socket with protective conductor. The socket must be fused with a 10 to 16 A fuse.

For appliances operated in non-European countries, check whether the stated voltage and current type match the values of your mains supply match the values of the mains supply. This information can be found on the rating plate. Fig. **9**

Getting to know your appliance



Please fold out the illustrated last page. These operating instructions refer to several models.

The features of the models may vary. The diagrams may differ.

Fig. **1**

- | | |
|---|---|
| 1 | Temperature controller/light |
| 2 | Light switch |
| 3 | Glass shelf in the refrigerator compartment |
| 4 | Vegetable container |
| 5 | Door shelf |
| 6 | Shelf for large bottles |

Switching the appliance on

Turn temperature controller, Fig. 2/A, from position "0". The appliance begins to cool. Light is switched on when the door is open.

Operating tips

The refrigerator compartment temperature rises:

- if the appliance door is opened frequently,
- if large quantities of food are placed in the refrigerator compartment,
- if the ambient temperature is high.

Setting the temperature

Turn temperature controller, Fig. 2/A, to the required setting.

When the controller is at a medium setting, the temperature drops to approx. +4 °C in the coldest zone. Fig. 3

Higher settings lower the temperature in the refrigerator compartment.

We recommend:

- Perishable food should not be stored above +4 °C.
- Low setting for short-term storage of food (energy-saving mode).
- Medium setting for long-term storage of food.
- Select a higher setting only temporarily, when the door is frequently opened or large quantities are placed in the refrigerator compartment.

Refrigeration capacity

The temperature in the refrigerator compartment may rise temporarily if large amounts of food or a lot of drinks are placed inside.

Therefore the temperature controller should be set to a higher setting for approx. 7 hours.

Usable capacity

Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

Refrigerator compartment

The refrigerator compartment is the ideal storage location for ready meals, cakes and pastries, preserved food, condensed milk, hard cheese, fruit and vegetables sensitive to cold as well as tropical fruit.

Note when loading products:

Wrap or cover food before placing in the appliance. This will retain the aroma, colour and freshness of the food. In addition, flavours will not be transferred between foods and the plastic parts will not become discoloured.

Note

Avoid contact between food and rear panel. Otherwise the air circulation will be impaired.

Food or packaging could freeze to the rear panel.

Note the chill zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment creates different chill zones:

- Coldest zone is between the arrow stamped on the side and the glass shelf situated below. Fig. 3

Note

Store perishable food (e.g. fish, sausage, meat) in the coldest zones.

- Warmest zone is at the very top of the door.

Note

Store e.g. cheese and butter in the warmest zone. When served, the cheese will not have lost its flavour and the butter will be easy to spread.

Interior fittings

(not all models)

Glass shelves

Fig. 4

You can reposition the inner shelves as required: lift shelf, pull forwards, lower and swivel out to the side.

Bottle shelf

Fig. 5

Bottles can be stored securely on the bottle shelf. The holder can be adjusted.

Sticker “OK”

(not all models)

The “OK” temperature monitor can be used to determine temperatures below +4 °C. Gradually reduce the temperature if the sticker does not indicate “OK”.

Note

When the appliance is switched on, it may take 12 hours until the temperature is reached.



Correct setting

Switching off and disconnecting the appliance

Switching the appliance off

Turn temperature controller, Fig. 2/A, to position "0". Refrigeration unit and light switch off.

Disconnecting the appliance

If you do not use the appliance for a prolonged period:

1. Switch off the appliance.
2. Pull out mains plug or switch off fuse.
3. Clean the appliance.
4. Leave the appliance door open.

Defrosting

Refrigerator compartment defrosts fully automatically

While the refrigerating unit is running, beads of condensation or hoarfrost form at the back of the refrigerator compartment. This is quite normal. It is not necessary to wipe off the condensation or frost. The rear panel defrosts automatically. The condensation runs into the condensation channel, Fig. 6, and is conveyed to the refrigerating unit where it evaporates.

Note

Keep the condensation channel and drainage hole clean, so that the condensation can run out.

Cleaning the appliance

Caution

- Do not use abrasive or acidic cleaning agents and solvents.
- Do not use scouring or abrasive sponges. The metallic surfaces could corrode.
- Never clean shelves and containers in the dishwasher. The parts may become deformed!

Proceed as follows:

1. Before cleaning: Switch the appliance off.
2. Pull out the mains plug or switch off the fuse.
3. Clean the appliance with a soft cloth, lukewarm water and a little pH neutral washing-up liquid. The rinsing water must not run into the light.
4. Wipe the door seal with clear water only and then wipe dry thoroughly.
5. Rinsing water must not run through the drainage hole into the evaporation area.
6. After cleaning reconnect and switch the appliance back on.

Interior fittings

All variable parts of the appliance can be taken out for cleaning.

Take out glass shelves

Fig. 4

Lift the glass shelves, pull forwards, lower and swing out to the side.

Condensation channel

Regularly clean the condensation channel and drainage hole with a cotton bud or similar implement to ensure that the condensation can drain. Fig. 6

Take out shelves in the door

Lift shelves upwards and take out. Fig. 8

Tips for saving energy

- Install the appliance in a dry, well ventilated room! The appliance should not be installed in direct sunlight or near a heat source (e.g. radiator, cooker).
If required, use an insulating plate.
- Allow warm food and drinks to cool down before placing in the appliance!
- When thawing frozen products, place them in the refrigerator. Use the coldness of the frozen food to cool food.
- Open the appliance as briefly as possible.
- Occasionally clean the rear of the appliance with a vacuum cleaner or paint brush to prevent an increased power consumption.

Operating noises

Quite normal noises

Droning

Motors are running (e.g. refrigerating units, fan).

Bubbling, humming or gurgling noises

Refrigerant is flowing through the tubing.

Clicking

Motor, switches or solenoid valves are switching on/off.

Preventing noises

The appliance is not level

Please align the appliance with a spirit level. Use the height-adjustable feet or place packing underneath them.

The appliance is not free-standing

Please move the appliance away from adjacent units or appliances.

Containers or storage areas wobble or stick

Please check the removable parts and re-insert them correctly if required.

Bottles or receptacles are touching each other

Move the bottles or receptacles slightly away from each other.

Eliminating minor faults yourself

Before you call customer service:

Please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information.

Customer service will charge you for advice – even if the appliance is still under guarantee!

Fault	Possible cause	Remedial action
The light does not work.	The bulb is defective.	Replace bulb. Fig. 7 /B <ol style="list-style-type: none"> 1. Switch the appliance off. 2. Pull out mains plug or switch off fuse. 3. Slide cover forwards and remove. 4. Change the bulb. (Replacement bulb: 220–240 V a.c., E14 bulb holder, see defective bulb for wattage.)
	Light switch is jammed.	Check whether it can be moved. Fig. 7 /A
Floor of the refrigerator compartment is wet.	The condensation channels or drainage hole are blocked.	Clean the condensation channels and the drainage hole. See chapter Cleaning the appliance. Fig. 6
The temperature in the refrigerator compartment is too cold.	Temperature controller has been set too high.	Set temperature controller lower.
The refrigerating unit is switching on more frequently and for longer.	Appliance opened frequently.	Do not open the appliance unnecessarily.
	The ventilation openings have been covered.	Remove obstacles.

Fault	Possible cause	Remedial action
Appliance has no refrigeration capacity.	The temperature controller is in position "0".	Turn the temperature controller from position "0". Fig. 2/A
	■ Power failure.	Check whether the power is on, check the fuses.
	■ The fuse has been switched off.	
	■ The mains plug has not been inserted properly.	

Customer service

Your local customer service can be found in the telephone directory or in the customer-service index. Please provide customer service with the appliance product number (E-Nr.) and production number (FD).

These specifications can be found on the rating plate. Fig. 9

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

Repair order and advice on faults

Contact information for all countries can be found on the enclosed customer service list.

GB 0844 8928979 Calls from a BT landline will be charged at up to 3 pence per minute. A call set-up fee of up to 6 pence may apply.

IE 01450 2655

US 800 944 2904 toll-free

Prescriptions- d'hygiène-alimentaire

Chère cliente, cher client,

Conformément à la réglementation française visant à empêcher la présence de listéries dans le compartiment réfrigérateur, nous vous remercions de respecter les consignes suivantes :

- Nettoyez fréquemment le compartiment intérieur du réfrigérateur à l'aide d'un détergent non agressif, ne provoquant pas d'oxydation des pièces métalliques (utilisez par ex. de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle).

Ensuite, désinfectez avec de l'eau additionnée de vinaigre ou de jus de citron les surfaces que vous avez préalablement nettoyées, ou utilisez un produit germicide en vente habituelle dans le commerce et adapté aux réfrigérateurs (avant d'utiliser ce produit sur les pièces métalliques, faites un test de compatibilité à un endroit peu visible).

- Enlevez les emballages commerciaux avant de mettre les produits alimentaires dans le compartiment réfrigérateur (par ex. le carton qui réunit les pots de yaourt).
- Pour éviter toute contamination entre des produits alimentaires de nature différente, rangez-les bien séparés les uns des autres, bien emballés ou rangés dans des récipients à couvercle.
- Avant de préparer des plats et de saisir des produits alimentaires, lavez-vous les mains. Avant de préparer d'autres plats, lavez-vous à nouveau les mains. Lavez-les encore une fois avant de prendre un repas.
- Lavez les ustensiles de cuisine dont vous venez de vous servir avant de les réutiliser (cuillère en bois, planche de découpe, couteau de cuisine, etc.).

Consignes de sécurité et avertissements

Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage. Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité si les consignes et mises en garde contenues dans la notice d'utilisation ne sont pas respectées. Veuillez conserver ces documents en vue d'une réutilisation ultérieure ou pour le cas où l'appareil changerait de propriétaire.

Sécurité technique

Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

Si l'appareil est endommagé

- éloignez de l'appareil toute flamme nue ou source d'inflammation,
- aérez bien la pièce pendant quelques minutes,
- éteignez l'appareil puis débranchez la fiche mâle de la prise de courant,
- prévenez le service après-vente.

Plus l'appareil contient de fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.

Comptez 1 m³ de volume minimum de la pièce pour 8 g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.

Le changement de cordon d'alimentation et d'autres réparations sont exclusivement réservées au service après-vente. Les installations et réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur.

S'il faut allonger le cordon de raccordement au secteur avec un prolongateur, procurez-vous-le exclusivement auprès du service après-vente.

Pendant l'utilisation

- N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. appareils de chauffage, machine à glaçons, etc.). Risque d'explosion !
- Ne dégivrez ni et ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur ! La vapeur risque d'atteindre des pièces électriques et de provoquer un court-circuit. Risque d'électrocution !
- Pour détacher le givre ou les couches de glace, n'utilisez jamais d'objets pointus ou présentant des arêtes vives. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Le fluide réfrigérant en train de jaillir risque de s'enflammer ou de provoquer des lésions oculaires.

- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs. Risque d'explosion !
- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Pour dégivrer et nettoyer l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible / désarmez le disjoncteur. Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. Ces derniers pourraient sinon devenir poreux.
- Ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices de ventilation de l'appareil.
- Cet appareil ne pourra être utilisé par des personnes (enfants compris) présentant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques restreintes ou manquant de connaissances que sous la surveillance d'une personne chargée de leur sécurité ou après que cette dernière leur aura enseigné à utiliser l'appareil.

Les enfants et l'appareil

- Ne confiez jamais l'emballage et ses pièces constitutives aux enfants. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !
- L'appareil n'est pas un jouet pour enfants !
- Appareils équipés d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants !

Dispositions générales

L'appareil sert à réfrigérer des produits alimentaires.

Cet appareil est destiné à un usage domestique dans un foyer privé, et à l'environnement domestique.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 2004/108/EC.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables visant les appareils électriques (EN 60335-2-24).

Conseil pour la mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dommages susceptibles de survenir en cours de transport. Tous les matériaux qui le composent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous : à éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, adressez-vous s.v.p. à votre revendeur ou à l'administration de votre commune.

Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets dénués de valeur ! Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.



Mise en garde

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

1. Débranchez sa fiche mâle.
2. Sectionnez son câble d'alimentation et retirez-le avec la fiche mâle.
3. Pour dissuader les enfants de grimper dans l'appareil, ne retirez pas les clayettes et les bacs !
4. Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil lorsqu'il ne sert plus. Risque d'étouffement !

Les appareils réfrigérants contiennent du fluide réfrigérant. L'isolant contient des gaz. Il faut que le fluide réfrigérant et les gaz soient éliminés dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Étendue des fournitures

Après avoir déballé, vérifiez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dégâts dus au transport.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au revendeur auprès duquel vous avez acquis l'appareil ou auprès de notre service après-vente.

La livraison comprend les pièces suivantes :

- Appareil encastrable
- Équipement (selon le modèle)
- Notice d'utilisation
- Notice de montage
- Carnet de service après-vente
- Pièce annexe de la garantie
- Informations relatives à la consommation d'énergie et aux bruits
- Sachet avec quincaillerie de montage

Contrôler la température ambiante et l'aération

Température ambiante

L'appareil a été conçu pour une catégorie climatique précise. Suivant la catégorie climatique, l'appareil est utilisable dans les températures ambiantes suivantes.

La catégorie climatique de l'appareil figure sur sa plaque signalétique, Fig. 9.

Catégorie climatique	Température ambiante admissible
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+16 °C à 38 °C
T	+16 °C à 43 °C

Remarque

L'appareil est entièrement fonctionnel à l'intérieur des limites de température ambiante prévues dans la catégorie climatique indiquée. Si un appareil de la catégorie climatique SN est utilisé à des températures ambiantes plus basses, il est possible d'exclure que l'appareil s'endommage jusqu'à une température de +5 °C.

Aération

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe. L'air chaud doit pouvoir s'échapper sans obstacle. S'il ne le peut pas, le groupe frigorifique doit fonctionner plus longtemps, ce qui augmente la consommation de courant. Pour cette raison, ne recouvrez ni et n'obstruez jamais les orifices d'aération de l'appareil.

Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil. (Voir le chapitre « Nettoyage de l'appareil ».)

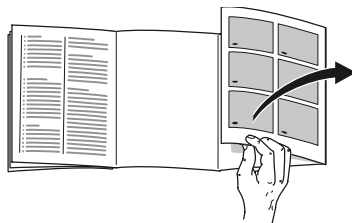
Branchement électrique

La prise doit être proche de l'appareil et demeurer librement accessibles même après avoir installé ce dernier.

L'appareil est conforme à la classe de protection I. Raccordez l'appareil au courant alternatif 220–240 V/50 Hz, via une prise femelle installée réglementairement et comportant un fil de terre. La prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A à 16 A.

Sur les appareils qui fonctionneront dans des pays non européens, il faut vérifier que la tension et le type de courant mentionnés sur la plaque signalétique correspondent bien avec celle et celui offert par votre secteur. Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique. Fig. **9**

Présentation de l'appareil



Veuillez déplier la dernière page, illustrée, de la notice. La présente notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles. L'équipement des modèles peut varier. Selon le modèle, l'appareil peut différer du contenu des illustrations.

Fig. **1**

- 1 Thermostat/Éclairage
- 2 Interrupteur d'éclairage
- 3 Clayette en verre dans le compartiment réfrigérateur
- 4 Bac à légumes
- 5 Rangement en contre-porte
- 6 Clayette à grandes bouteilles

Enclenchement de l'appareil

Tournez le thermostat, Fig. 2/A, pour lui faire quitter la position « 0 ». L'appareil commence à réfrigérer. Porte en position ouverte, l'éclairage est allumé.

Remarques concernant le fonctionnement de l'appareil

La température du compartiment réfrigérateur augmente temporairement :

- Si vous ouvrez fréquemment la porte de l'appareil.
- Si vous rangez de grandes quantités d'aliments.
- En présence d'une température ambiante élevée.

Réglage de la température

Tournez le thermostat, Fig. 2/A, jusque sur le réglage souhaité.

Sur un réglage médian, la zone la plus froide atteint env. +4 °C. Fig. 3

Des réglages plus élevés donnent des températures plus basses dans le compartiment réfrigérateur.

Recommandations :

- Nous conseillons de stocker les produits alimentaires délicats à une température non supérieure à +4 °C.
- Réglage peu élevé pour stocker peu de temps des produits alimentaires (mode économe en énergie).
- Réglage moyen pour stocker longtemps des produits alimentaires.
- Réglage élevé uniquement de façon temporaire, s'il faut ouvrir fréquemment la porte ou si vous venez de ranger de grandes quantités de produits alimentaires dans le compartiment réfrigérateur.

Capacité de réfrigération

La température peut monter dans le compartiment réfrigérateur si vous rangez des quantités importantes de produits alimentaires ou de boissons.

Pour cette raison, il faudrait régler le thermostat sur un chiffre plus élevé pendant environ 7 heures.

Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

Le compartiment réfrigérateur

Le compartiment réfrigérateur est l'endroit idéal où ranger les plats finis de préparer, les pâtisseries, conserves, le lait condensé, le fromage dur, les fruits et légumes craignant le froid ainsi que les agrumes.

Consignes de rangement :

Rangez les aliments si possible bien emballés ou bien couverts. Ils garderont ainsi arôme, couleur et fraîcheur. Ceci empêche en outre que certains aliments ne communiquent leur goût à d'autres et que les pièces en plastique changent anormalement de couleur.

Remarque

Évitez que les produits alimentaires entrent en contact avec la paroi arrière. Cela gênerait sinon la circulation de l'air.

Les produits alimentaires ou les emballages pourraient rester collés, par congélation, contre la paroi arrière.

Tenez compte des différentes zones froides dans le compartiment réfrigérateur !

L'air circulant dans le compartiment réfrigérateur fait que des zones différemment froides apparaissent :

- La zone la plus froide se trouve entre la flèche imprimée sur le côté et sur la clayette qui se trouve en dessous. Fig. 3

Remarque

Dans la zone la plus froide, rangez les aliments délicats (par ex. le poisson, la charcuterie, la viande).

- Zone la moins froide elle se trouve complètement en haut, contre la porte.

Remarque

Rangez dans la zone la moins froide par ex. le fromage et le beurre. Ainsi, au moment de servir, le fromage conservera tout son arôme et le beurre restera tartinable.

Équipement

(selon le modèle)

Clayettes en verre

Fig. 4

Dans le volume intérieur, vous pouvez faire varier la configuration des clayettes suivant besoins : Soulevez la clayette, tirez-la en avant, abaissez-la et faites la basculer latéralement pour l'extraire.

Clayette à bouteilles

Fig. 5

Cette clayette permet de ranger des bouteilles de manière sûre. La fixation est variable.

Autocollant « OK »

(selon le modèle)

Le contrôle de température « OK » permet de signaler les températures inférieures à +4 °C. Si l'autocollant n'affiche pas « OK », abaissez la température par palier.

Remarque

A la mise en service de l'appareil, ce dernier peut mettre jusqu'à 12 heures avant d'atteindre la température correcte.



Réglage correct

Arrêt et remisage de l'appareil

Coupure de l'appareil

Tournez le thermostat, Fig. 2/A, sur la position « 0 ». Le groupe frigorifique et l'éclairage s'éteignent.

Remisage de l'appareil

Si l'appareil doit rester longtemps sans servir :

1. Éteignez l'appareil.
2. Débranchez la fiche mâle du secteur ou ramenez le disjoncteur en position éteinte.
3. Nettoyez l'appareil.
4. Laissez la porte de l'appareil ouverte.

Si vous dégivrez l'appareil

Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est entièrement automatique

Pendant que le groupe frigorifique tourne, des gouttelettes d'eau de condensation ou du givre se forment contre la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Ce phénomène est le résultat du fonctionnement de l'appareil. Inutile d'essuyer les gouttelettes d'eau de dégivrage ou de gratter le givre. La paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau du dégivrage s'écoule par la rigole d'écoulement à cet effet, Fig. 6. Ensuite, elle gagne le groupe frigorifique où elle s'évapore.

Remarque

Maintenez les rigoles à eau de dégivrage et le trou d'écoulement propres afin que cette eau puisse s'écouler.

Nettoyage de l'appareil

Attention

- N'utilisez aucun produit de nettoyage contenant du sable, du chlorure ou de l'acide, ni aucun solvant.
- N'utilisez jamais d'éponges abrasives ou susceptibles de rayer. Des zones corrodées pourraient apparaître sur les surfaces métalliques.
- Ne nettoyez jamais les clayettes et les bacs au lave-vaisselle. Ces pièces pourraient se déformer !

Procédure :

1. Éteignez l'appareil avant de le nettoyer.
2. Débranchez la fiche mâle du secteur ou ramenez le disjoncteur en position éteinte !
3. Ne nettoyez l'appareil qu'avec un chiffon doux, de l'eau tiède et du produit à vaisselle présentant un pH neutre. L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans l'éclairage.
4. N'essuyez le joint de porte qu'avec un chiffon et de l'eau propre ; ensuite, séchez-le à fond.
5. Veillez à ce que l'eau de nettoyage ne traverse pas le trou d'écoulement et ne pénètre pas dans la zone d'évaporation.
6. Après le nettoyage : rebranchez la fiche mâle de l'appareil puis réenclenchez-le.

Équipement

Pour nettoyer, il est possible de retirer toutes les pièces variables de l'appareil.

Retirer les clayettes en verre

Fig. 4

Soulevez les clayettes en verre, tirez-les en avant, abaissez-les et sortez-les latéralement.

Rigole d'écoulement de l'eau de dégivrage

Avec un bâtonnet ouaté ou un objet similaire, nettoyez régulièrement la rigole et le trou d'écoulement afin que l'eau de dégivrage puisse s'écouler. Fig. 6

Sortir les supports en contre-porte

Soulevez les supports et retirez-les. Fig. 8

Economies d'énergie

- Placez l'appareil dans un local sec et aérable. Veillez à ce que l'appareil ne soit pas directement exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (par ex. radiateur, cuisinière).

Utilisez le cas échéant une plaque isolante.

- Attendez que les plats chauds aient refroidi avant de les ranger dans le compartiment congélateur !
- Rangez les produits surgelés dans le compartiment réfrigérateur pour qu'ils dégèlent. Utilisez l'excédent de froid pour refroidir les aliments.
- N'ouvrez la porte de l'appareil que le plus brièvement possible !

- De temps en temps, nettoyez le dos de l'appareil avec un aspirateur ou une brosse, ceci pour éviter une hausse de la consommation d'électricité.

Bruits de fonctionnement

Bruits parfaitement normaux

Bourdonnement sourd

Les moteurs tournent (par ex. groupes frigorifiques, ventilateur).

Clapotis, sifflement léger ou gargouillis

Le fluide frigorigène circule dans les tuyaux.

Cliquetis

Le moteur, les interrupteurs ou les électrovannes s'allument / s'éteignent.

Éviter la génération de bruits

L'appareil ne repose pas d'aplomb

Veillez mettre l'appareil d'aplomb à l'aide d'un niveau à bulle. Ajustez ensuite l'horizontalité par les pieds à vis ou placez un objet dessous.

L'appareil touche quelque chose

Eloignez l'appareil de meubles ou d'appareils voisins.

Les bacs ou surfaces de rangement vacillent ou se coincent

Vérifiez les pièces amovibles puis remettez-les en place correctement.

Des bouteilles ou récipients se touchent

Eloignez légèrement les bouteilles ou récipients les uns des autres.

Remédier soi même aux petites pannes

Avant d'appeler le service après-vente (SAV) :

Vérifiez svp si vous ne pouvez pas remédier vous-même au dérangement à l'aide des instructions qui suivent.

Vous éviterez des dépenses inutiles car le déplacement du technicien du SAV vous sera facturé même pendant la période de garantie.

Dérangement	Cause possible	Remède
L'éclairage ne fonctionne pas.	L'ampoule est grillée.	Changez l'ampoule. Fig. 7 /B <ol style="list-style-type: none"> 1. Éteignez l'appareil. 2. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et/ou ramenez le disjoncteur en position éteinte. 3. Tirez la grille en avant. 4. Changez l'ampoule (Ampoule de rechange : 220–240 V, courant alternatif, culot E14. Puissance : voir l'inscription sur l'ampoule défectueuse).
	L'interrupteur de l'éclairage est coincé.	Vérifiez s'il peut s'enfoncer. Fig. 7 /A
Le fond du compartiment de réfrigération est mouillé.	Les rigoles à eau de dégivrage ou le trou d'écoulement sont bouchés.	Nettoyez les rigoles d'écoulement de l'eau de condensation et le tuyau d'écoulement voir « Nettoyage de l'appareil ». Fig. 6
La température dans le compartiment réfrigérateur est trop basse.	Le thermostat est réglé trop haut.	Réglez le thermostat sur une température plus basse.
Le groupe frigorifique s'enclenche de plus en plus souvent et longtemps.	Vous avez ouvert fréquemment l'appareil.	N'ouvrez pas l'appareil inutilement.
	Les orifices d'apport et d'évacuation d'air sont recouverts par des objets faisant obstacle.	Enlevez ces obstacles.

Dérangement	Cause possible	Remède
L'appareil ne refroidit pas.	Le thermostat se trouve sur la position « 0 ».	Tournez le thermostat pour lui faire quitter la position « 0 ». Fig. 2/A
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Coupure de courant. ■ Le fusible / disjoncteur a été retiré / se trouve en position éteinte. ■ Fiche mâle incorrectement branchée dans la prise de courant. 	Vérifiez s'il y a du courant, vérifiez les fusibles / disjoncteurs.

Service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (E-Nr.) de l'appareil et son numéro de fabrication (FD).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique Fig. 9

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles : indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

Commande de réparation et conseils en cas de dérangements

Vous trouverez les données de contact pour tous les pays dans l'annuaire ci-joint du service après-vente.

FR 01 40 10 11 00

B 070 222 141

CH 0848 840 040

سرویس دهی به مشتریان

برای یافتن آدرس نمایندگی های مجاز نزدیک به محل زندگی خود به دفترچه تلفن یا فهرست آدرس مراجعه کنید. لطفاً شماره مدل دستگاه خود (E-Nr.) و همچنین شماره ساخت (FD-Nr.) را به سرویسکار ارائه دهید. این اطلاعات را در پلاک مدل متصل شده در دستگاه مشاهده می کنید. تصویر 9

لطفاً به منظور جلوگیری از ایاب و ذهاب غیرضروری مأموران سرویس، اطلاعات صحیح مربوط به شماره مدل و شماره ساخت را به افراد مذکور ارائه دهید. در این صورت از پرداخت مخارج اضافی جلوگیری خواهد شد.

مراجعه به مرکز خدمات پس از فروش برای تعمیر و مشاوره در هنگام بروز اشکال

در فهرست ضمیمه نشانی مراکز خدمات پس از فروش در همه کشورهای جهان را خواهید یافت.

مشکلات کوچکی که می توان آنها را برطرف نمود

قبل از تماس تلفنی با سرویسکار دستگاه:

بررسی کنید که آیا خودتان می توانید اشکالات ایجاد شده را با توجه به نکاتی که در پایین صفحه گفته شده رفع نمایید یاخیر.

مخارج مشاوره یا حمل و نقل و سرویس دهی حتی در طول مدت گارانتی به عهده مشتری است.

مشکل موجود	علت احتمالی	برطرف کردن مشکل
روشنائی کار نمی کند.	لامپ سوخته یا خراب است.	لامپ معیوب را تعویض کنید. تصویر 7/B 1. دستگاه را خاموش کنید. 2. دوشاخه را از پریز بکشید یا فیوز را قطع کنید. 3. حفاظ سیمی را به جلو بکشید. 4. لامپ را تعویض کنید (مشخصات لامپ تعویضی: 220 تا 240 ولت. برق متناوب. پایه E14. اندازه وات را از روی لامپ سوخته شناسائی کنید).
	کلید لامپ گیر دارد.	کنترل کنید که آیا کلید تکان می خورد. تصویر 7/A
کف محفظه سرد کننده مرطوب است.	احتمالا ناودان برفاب و سوراخ فاضلاب گرفته باشند.	ناودان جریان آب ناشی از ذوب یخ و لوله جریان آب را تمیز کنید (مراجعه کنید به بخش تمیز کردن دستگاه). تصویر 6
درجه حرارت محفظه سرد کننده به زیادی سرد است.	احتمالا دکمه تنظیم دما روی درجه خیلی بالا قرار گرفته باشد.	دکمه دما را روی درجه پائین تر قرار دهید.
سیستم سرد کننده در فواصل هر چه کوتاهتری روشن می شود و هر بار مدت بیشتری روشن می ماند.	احتمالا در دستگاه مکررا باز و بسته شده باشد.	در دستگاه را بی دلیل باز نکنید.
	مجراهای ورود و خروج هوا مسدود شده است.	موانع را برطرف کنید.
یخچال خوب سرد نمی کند.	شاید دکمه تنظیم دما روی وضعیت «0» قرار گرفته باشد.	دکمه تنظیم دما را از وضعیت «0» خارج کنید. تصویر 2/A
	<ul style="list-style-type: none"> ■ قطع برق ■ فیوز برق قطع شده است ■ دوشاخه کابل درست در پریز قرار ندارد. 	کنترل کنید که آیا برق در مدار وجود دارد یا خیر. فیوز را امتحان کنید.

صداهای ناشی از کارکرد دستگاه

صداها کاملاً طبیعی

صدائی شبیه «غُرُونْد»

موتورها دارند کار می کنند (مثلاً ماشین سرمازا، دستگاه دمنده)

صدای «پولوق پولوق»، «وز وز» و «غَرَّغَره»

از گردش ماده سرمازا در لوله ها ایجاد می شود.

صدای تَک تَک

موتور، کلید یا سوپاپ های مغناطیسی خاموش و روشن می شوند.

صداهایی که به آسانی برطرف می شود

دستگاه تراز نیست

لطفاً دستگاه را به کمک يك وسیله تراز کنید. در این موارد از پیچ های پایه دستگاه استفاده کنید یا چیزی زیر آن بگذارید.

دستگاه «لَم» داده است

لطفاً دستگاه را از مبل یا چیزهایی که به آن لم داده، دور کنید.

جعبه ها یا فقسه لق شده اند یا گیر کرده اند

لطفاً همه قطعات جداشدنی را از جای شان بردارید و آن ها مجدداً نصب کنید.

بطری ها یا ظروف به هم ماس شده اند

لطفاً بطری ها و ظرف ها را کمی از هم جدا کنید.

تجهیزات دستگاه

تمام قطعات قابل جابجائی دستگاه را می توان به منظور نظافت از دستگاه خارج کرد.

خارج کردن قفسه های شیشه ای از دستگاه ا

تصویر 4

قفسه شیشه ای را کمی بلند کرده به طرف جلو بکشید. و سپس به باین کج کرده و از پهلو خارج کنید.

ناودان برفاب

ناودان برفاب و سوراخ فاضلاب را مرتباً با وسیله ای مانند «گوش پاک کن» تمیز کنید. تا برفاب بتواند از مجرا خارج شود.

تصویر 6

خارج کردن قفسه های توی در

قفسه را کمی به طرف بالا کشیده و از جایش خارج کنید.

تصویر 8

صرفه جویی در مصرف انرژی

- دستگاه را در یک محل خشک و قابل تهویه قرار دهید. دستگاه نباید به طور مستقیم در معرض نور آفتاب و یا در نزدیکی یک منبع حرارتی قرار گیرد (برای مثال بخاری یا اجاق). در صورت امکان از یک سطح عایق استفاده نمایید.
- خوراکی ها و مایعات گرم را ابتداءً پس از خنک شدن کامل به داخل دستگاه بگذارید.
- جهت یخزدایی غذاهای منجمد ابتدا آنها را در محفظه یخچال قرار دهید. در این صورت می توان از سرمای آنها برای سرد شدن بیشتر محفظه سرد کننده دستگاه استفاده نمود.
- درب یخچال را تنها به مدت بسیار کوتاهی باز نگهدارید.
- قسمت پشت دستگاه را مرتباً با جاروبرقی یا یک برس تمیز کنید تا بدین وسیله از مصرف اضافی برق جلوگیری شود.

تمیز نمودن دستگاه

▲ توجه

- هرگز از مواد پاك کننده ماسه ای یا سابنده یا اسیدی یا مواد حلال استفاده نکنید.
- هرگز از ابر های سایبند یا خراشنده استفاده نکنید. در سطوح فلزی دستگاه ممکن است خوردگی یا ساییدگی ایجاد شود.
- هرگز قفسه ها یا ظروف دستگاه را در ماشین ظرفشویی شستشو ندهید. این قطعات ممکن است در ماشین ظرفشویی تغییر فرم دهند!

به ترتیب زیر عمل کنید:

1. قبل از شروع نظافت، دستگاه را خاموش کنید.
2. پرز را از برق بکشید یا فیوز آن را قطع کنید!
3. دستگاه را با یک پارچه نرم و آب ولرم و با اندکی مایع ظرفشویی ملایم پاک کنید. آب شستشو نباید به قسمت روشنایی دستگاه برسد.
4. آب بندی های در را فقط با آب خالص پاك کنید و سپس بدقت با کشیدن دستمال خشك کنید.
5. مواضب باشید که آب شستشو از طریق سوراخ فاضلاب به قسمت تبخیر دستگاه جاری نشود.
6. پس از تمیزکاری، دستگاه را مجدداً به برق وصل کرده و روشن کنید.

خاموش کردن و عدم استفاده از دستگاه برای مدت طولانی

خاموش کردن دستگاه

دکمه تنظیم دما، تصویر 2/A، را روی وضعیت «0» قرار دهید. موتور خنک کننده و روشنایی دستگاه خاموش می شوند.

حالت عدم استفاده

اگر قصد دارید از دستگاه برای مدت طولانی استفاده نکنید:

1. دستگاه را خاموش کنید.
2. جریان برق را با در آوردن دو شاخه قطع نموده و یا فیوز را قطع نمایید.
3. دستگاه را تمیز کنید.
4. درب دستگاه را باز نگه دارید.

یخزدائی

یخ موجود در محفظه سردکننده به

طور اتوماتیک ذوب می شود

همزمان با کار سیستم سرد کننده، در دیوار پشتی داخل محفظه قطرات ناشی از ذوب آب و یا قشر نازک یخ تشکیل می گردد. این پدیده از عملکرد دستگاه ناشی می شود و لازم نیست که شما این قطرات آب ناشی از ذوب یخ و یا قشر نازک یخ را پاک کنید. یخ موجود در دیوار پشتی داخل به طور اتوماتیک ذوب می شود. این آب در ناودان تعبیه شده جریان می یابد. تصویر 6

از طریق ناودان مذکور آب به طرف سیستم سرد کننده سرازیر گشته و سپس تبخیر می گردد.

تذکر

ناودان جریان آب و سوراخ جذب آب را تمیز نگه دارید تا جریان آب براحتی انجام گیرد.

قسمت یخچال

قسمت یخچال بهترین جای نگهداری غذاهای آماده، شیرینی تازه و کیک، کنسرو، شیرعسل، پنیر خشک، میوه حساس و آسیب پذیر از سرما، سبزیجات و میوه های گرمسیری.

هنگام قرار دادن مواد غذایی در یخچال به موارد زیر توجه کنید

مواد غذایی را پس از بسته بندی مناسب یا با درپوش در یخچال قرار دهید. بدین ترتیب عطر و طعم و تازگی و رنگ آنها حفظ می شود. علاوه بر آن از انتقال طعم و بو به مواد غذایی دیگر و تغییر رنگ قسمت های پلاستیکی جلوگیری می شود.

تذکر

از ماس شدن خوراکی ها با جداره عقب دستگاه اجتناب کنید. وگرنه گردش هوای داخل دستگاه مختل می شود. مواد خوراکی و یا بسته بندی ها ممکن است در اثر یخزدگی به جداره عقب دستگاه بچسبند.

به مناطق سرد یخچال توجه کنید!

چرخش هوا در یخچال سبب تشکیل بخش های سرمایی با درجه حرارت متفاوت می گردد که در زیر به آنها اشاره می شود:

- سردترین منطقه یخچال محدوده ای است میان فلش روی جداره کناری تا قفسه شیشه ای پائین آن. تصویر 3

تذکر

در سردترین قسمت می توانید مواد غذایی حساس را نگهداری کنید (به عنوان مثال ماهی، سوسیس و گوشت).

- گرم ترین بخش در قسمت بالا در کنار درب

تذکر

در گرم ترین بخش دستگاه می توانید موادی نظیر کره و پنیر نگه داری کنید. در این صورت پنیر عطر و طعم خود را حفظ کرده و کره نیز نرم می ماند بطوریکه مالیدن آن روی نان مشکل نباشد.

تجهیزات

(در همه مدل ها نیست)

قفسه های شیشه ای

تصویر 4

شما می توانید قفسه ها را بسته به نیازتان جابجا کنید: برای این کار قفسه را کمی بلند کرده به طرف جلو بکشید و سپس به پائین کج کنید و از پهلو خارج کنید.

قفسه بطری

تصویر 5

در قفسه بطری می توان بطری هارا با اطمینان خواباند. نگهدارنده بطری قابل جابجائی است.

برچسب «OK»

در همه مدل ها موجود نیست

در صورتی که کنترل دما دارای علامت «OK» باشد، می توان به دمای پائین تر از 4 درجه بالای صفر سانتیگراد رسید. اما اگر کنترل دما دارای علامت «OK» نباشد دمای دستگاه را به تدریج روی درجه سردتر بگذارید.

تذکر

در هنگام راه اندازی دستگاه ممکن است تا رسیدن به درجه دمای مورد نظر تقریباً 12 ساعت طول بکشد.



تنظ یم صحیح

تنظیم درجه حرارت

فضای فریزر

دکمه تنظیم دما، تصویر 2/A، را روی درجه دلخواه بچرخانید.

اگر درجه یخچال را روی درجه متوسط تنظیم کنید دمای یخچال حدود +4 درجه سانتی گراد در منطقه ای که کمترین دما را دارد، تصویر 3، خواهد بود.

هرچه عدد تنظیم بالاتر باشد، دمای داخل یخچال سرد تر خواهد بود.

پیشنهاد می شود که:

- خوراکی های حساس در دمای گرم تر از +4 درجه سانتیگراد نگهداری نشود.
- برای نگهداری کوتاه مدت خوراکی ها دمای دستگاه را روی درجه پائین تنظیم کنید (کارکرد صرفه جویانه دستگاه).
- برای نگهداری درازمدت خوراکی ها دمای دستگاه را روی درجه متوسط تنظیم کنید.
- از تنظیم درجه بالای دما فقط موقتا و در مواقع باز و بسته شدن مکرر در دستگاه و نیز در هنگام گذاشتن مقادیر زیاد خوراکی به داخل یخچال استفاده کنید.

میزان سردکنندگی دستگاه

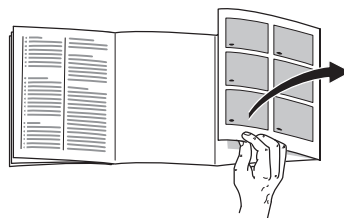
درجه حرارت در محفظه سرد کننده می تواند در اثر افزایش مقدار مواد غذایی و نوشیدنی ها به طور موقت افزایش یابد.

بنابر این بهتر است برای تقریباً 7 ساعت دکمه انتخاب درجه حرارت را روی درجه بالاتر تنظیم نمایید.

حجم مفید

اطلاعات مربوط به حجم مفید دستگاه را می توانید در پلاک مدل نصب شده در داخل دستگاه مشاهده کنید.

آشنایی با دستگاه



لطفا صفحه آخر دفترچه را باز کرده و به تصاویر آن نگاه کنید. این دفترچه راهنمای مصرف برای چند مدل مختلف تدوین شده است.

جهیزات مدل های مختلف ممکن است باهم متفاوت باشند. بنابراین امکان تفاوت هائی در تجهیزات و جزئیات با تصاویر عرضه شده وجود دارد.

تصویر 1

- 1 تنظیم کننده دما/روشنائی
- 2 کلید چراغ
- 3 قفسه شیشه ای یخچال
- 4 قسمت ویژه سبزیجات
- 5 قفسه داخل در
- 6 قفسه مخصوص بطری های بزرگ

روشن کردن دستگاه

دکمه تنظیم دما، تصویر 2/A، را از وضعیت «0» خارج کنید. دستگاه شروع به خنک کردن می کند. روشنائی دستگاه در حالت باز بودن در به کار می افتد.

تذکراتی در باره کارکرد دستگاه

درجه حرارت یخچال به دلایل زیر گرم تر می شود:

- باز و بسته نمودن مرتب درب یخچال،
- قرار دادن مقدار زیاد مواد غذایی درون یخچال،
- درجه حرارت بالای محیط اطراف.

به دمای محیط و تهویه آن

توجه کنید

دمای محیط

این دستگاه برای منطقه جوی خاصی برنامه ریزی شده است. بسته به نوع منطقه جوی می توان این دستگاه را در دماهای زیر به کار انداخت.

نوع منطقه جوی در تابلو مشخصات مندرج است.

تصویر 9

نوع محیط	درجه حرارت مجاز
SN	+10 تا 32 درجه سانتیگراد
N	+16 تا 32 درجه سانتیگراد
ST	+16 تا 38 درجه سانتیگراد
T	+16 تا 43 درجه سانتیگراد

هشدار

این دستگاه در محدوده های دما که در جدول بندی منطقه های جوی اعلام شده، بخوبی کار می کند. اگر دستگاهی را که برای منطقه جوی SN ساخته شده، در دمای سردتر به کار بیاورید، آسیب هائی که به دستگاه وارد می شود تا میزان +5 سانتیگراد می تواند مشمول ضمانت باشد.

تهویه

ورود و خروج هوای سیستم سرد کننده تنها از طریق دریچه هوای موجود در پایه دستگاه میسر است. به هیچ وجه نباید دریچه هوا بسته و یا چیزی در جلوی آن قرار داده شود، در غیر این صورت سیستم سرد کننده بیش از حد معمول فعال می شود که سبب افزایش مصرف برق خواهد شد.

چگونگی اتصال دستگاه

بعد از استقرار دستگاه و قبل از اتصال آن به برق باید حداقل 1 ساعت صبر کنید، چون ممکن است در خلال حمل و نقل روغن داخل کمپرسور به سیستم سردکننده سرایت کرده باشد.

در حین حمل احتمال دارد که روغن موجود در کمپرسور در سیستم سرد کننده جمع گردد.

اتصال به شبکه برق

پریز برق باید نزدیک به دستگاه و حتی پس از نصب دستگاه هم به خوبی در دسترس باشد.

این دستگاه منطبق است با استاندارد ایمنی درجه 1. این دستگاه را از طریق پریز مجهز به اتصال محافظ زمین که مطابق مقررات مونتاژ شده باشد، به برق متناوب 220 تا 240 ولت/50 هرتس وصل کنید. پریز برق باید دارای فیوز 10 تا 16 آمپر باشد.

جهت دستگاه هایی که در کشورهای غیراروپایی مورد استفاده قرار می گیرند، باید به پلاک مدل نصب شده در دستگاه مراجعه کنید تا مشخص گردد که آیا مشخصات داده شده در مورد ولتاژ برق با آنچه در کشور شما متداول است تطبیق می نماید یا خیر. این اطلاعات در تابلو مشخصات مندرج است. تصویر 9

3. قفسه ها و جعبه ها را از دستگاه خارج نکنید تا کودکان نتوانند به داخل دستگاه بروند.
4. نگذارید کودکان با دستگاه های از کارافتاده بازی کنند. خطر خفگی در داخل دستگاه!

دستگاه های سرد کننده دارای مواد سرد کننده بوده و در قسمت عایق بندی شده نیز گاز وجود دارد. مواد سرد کننده و گاز موجود باید با روشی تخصصی دفع گردند. لوله های چرخش مواد سرد کننده تا زمان دفع تخصصی آنها توسط افراد متخصص باید سالم بمانند.

محتویات بسته کالا

پس از باز کردن بسته بررسی کنید که هیچ یک از قطعات داخل آن در هنگام حمل و نقل آسیبی ندیده باشد. در صورت مشاهده اشکال به فروشنده ای که دستگاه را از او خریده اید یا مرکز خدمات پس از فروش برای رفع اشکال مراجعه کنید.

بسته دستگاه شامل قطعات زیر است:

- دستگاه توکار
- تجهیزات دستگاه (بسته به نوع مدل)
- دفترچه راهنمای استفاده
- دفترچه راهنمای مونتاژ
- فهرست مراکز خدمات پس از فروش
- برگه ضمانت
- اطلاعاتی در باره مصرف انرژی و صداهای دستگاه
- پاکت حاوی وسائل مونتاژ


چگونگی دفع مواد زائد

دفع مواد بسته بندی

بسته بندی دستگاه جهت جلوگیری از خسارت به دستگاه شما می باشد. کلیه مواد موجود در بسته بندی غیرآلاینده بوده و قابل استفاده مجدد می باشند. لطفاً همکاری نموده و این مواد را مطابق با مقررات زیست محیطی دفع نمایید. لطفاً جهت چگونگی دفع این مواد با روش مدرن، اطلاعات لازم را از فروشنده و یا از شهرداری محل خود کسب نمایید.

چگونگی دفع دستگاه های قدیمی

دستگاه های قدیمی زباله بی ارزش محسوب نمی شوند. با روش صحیح دفع مطابق با مقررات زیست محیطی می توان مواد خام با ارزشی را بازیافت کرد.

این دستگاه مطابق با مقررات اروپایی شماره 2002/96/EG برای دستگاه های برقی و الکترونیکی در مورد 

(WEEE – waste electrical and electronic equipment)

می باشد. این اساسنامه در سراسر اتحادیه اروپا چارچوبی را جهت بازیافت گسترده مواد زائد و دستگاه های قدیمی ارائه می نماید.

هشدار

پس از غیر قابل استفاده شدن دستگاه

1. دوشاخه را از برق بیرون بکشید.
2. کابل را قطع نموده و سیم برق را جدا کنید.

وجود کودکان در خانه

- مواد بسته بندی و قطعات آن را در اختیار کودکان نگذارید. خطر خفگی بوسیله کارتون های تاشو و مشماهای بسته بندی وجود دارد!
- این دستگاه اسباب بازی کودکان نیست!
- در مورد دستگاه هائی که درشان قفل دارد: کلید را دور از دسترس کودکان نگهداری کنید!

مقررات کلی

- این دستگاه برای مصارف زیر مناسب است برای خنک نگاه داشتن مواد خوراکی.
- استفاده از این دستگاه فقط در مصارف خانگی و استفاده شخصی و در محیط خانگی مجاز است.
- این دستگاه فقط برای مصارف خانگی تولید شده است.
- این دستگاه مطابق استاندارد شماره (2004/108/EC) اتحادیه اروپا دارای امکان عدم اخلاص امواج رادیویی است.
- چرخش مواد سردکننده از نقطه نظر عدم نشست مورد آزمایش قرار گرفته است.
- این دستگاه مطابق مقررات معتبر مربوط به ایمنی دستگاه های الکتریکی (EN 60335-2-24) ساخته شده است.

- هرگز دستگاه را با گازهای قابل اشتعال نظیر اسپری ها و همچنین مواد منفجر شونده در یک محل انبار نکنید. خطر انفجار!
- از پایه دستگاه، قطعات کشوئی، درب ها و غیره بعنوان رکاب برای تکیه دادن و بالا رفتن استفاده نکنید.
- هنگام یخزدایی و تمیز کردن دستگاه، آن را از برق جدا کرده یا فیوز را قطع نمایید. دوشاخه را از پریز جدا کنید، کابل را نکشید.
- درب مواد حاوی الکل زیاد را فقط محکم بسته و بحالت ایستاده نگهداری کنید.
- قسمت های لاستیکی و درزگیرهای درب را با روغن یا چربی آغشته نکنید. در غیر اینصورت، قسمت های مذکور متخلخل می شوند.
- دریچه های ورود و خروج هوا را هرگز مسدود و یا بسته نگه ندارید.
- استفاده از این دستگاه توسط اشخاصی (با شمول کودکان) که دارای محدودیت جسمی یا روحی یا حساس باشند یا از اطلاعات کمتری برخوردارند فقط زیر نظر یا راهنمایی کامل اشخاص صلاحیت دار که مسئولیت ایمنی آنان را به عهده دارند، مجاز است.

هرقدر میزان مواد سردکننده در دستگاه بیشتر باشد، به همان نسبت باید فضای دربرگیرنده دستگاه بزرگتر باشد- در یک فضای کوچک، در صورت نشست، مخلوطی از گاز و هوای قابل اشتعال تشکیل می گردد.

به ازای هر هشت گرم مواد سردکننده باید محل قراردادادن دستگاه حداقل یک متر مکعب فضا داشته باشد. مقدار مواد سرد کننده دستگاه شما در داخل صفحه مشخص کننده نوع دستگاه نوشته شده است.

تعویض کابل برق دستگاه و سایر تعمیرات باید تنها به وسیله سرویسکار مجاز انجام گیرد. هرگونه نصب غیرتخصصی دستگاه خطرات بزرگی برای استفاده کننده در پی دارد.

سیم رابط دستگاه فقط از مرکزخدمات پس از فروش قابل تهیه است.

هنگام استفاده از دستگاه به نکات زیر

توجه کنید

- هرگز دستگاه های برقی دیگر را در داخل این دستگاه بکار نگیرید (بطور مثال دستگاه گرم کننده، یخ ساز برقی و غیره).
خطر انفجار!
- هرگز جهت یخزدایی یا تمیزکردن دستگاه از دستگاه بخارشور استفاده نکنید. در این صورت، بخار به درون بخش های الکتریکی نفوذ کرده و منجر به قطع برق می گردد.
خطر برق گرفتگی!
- هرگز برای زدودن لایه های نازک یخ یا جدا کردن مواد یخزده که به دیواره فریزر چسبیده اند، از چاقو یا اجسام تیز استفاده نکنید. این امر می تواند به آسیب دیدن لوله های مواد سردکننده منجر گردد. نشست مواد سرد کننده، عفونی شدن و یا صدمه دیدن چشم را در پی دارد.

دستورالعمل های ایمنی و هشدارها

قبل از شروع به کار و استفاده از

دستگاه

دستورالعمل های استفاده از دستگاه و چگونگی نصب قطعات آن را به دقت مطالعه نمایید. این دستورالعمل ها حاوی اطلاعات مهمی در مورد چگونگی نصب، استفاده و نگهداری دستگاه می باشند.

اگر به تذکرات و هشدارهای مندرج در دفترچه راهنمای استفاده از دستگاه توجه نکنید، سازنده هیچ مسئولیتی را به عهده نمی گیرد.

کلیه دستورالعمل ها را جهت استفاده بعدی یا برای استفاده صاحب بعدی دستگاه نگهداری کنید.

امنیت تکنیکی

این دستگاه به مقدار کم حاوی ماده سرد کننده قابل اشتعال R600a می باشد که با قوانین زیست محیطی مطابقت دارد. بنابراین مراقب باشید که لوله های چرخش مواد سرد کننده هنگام حمل و نقل و نصب قطعات دستگاه آسیب نبینند. پاشیده شدن مواد سرد کننده به بیرون، سبب آسیب دیدن چشم و یا عفونی شدن آن می گردد.

در صورت آسیب دیدن این لوله ها به نکات زیر توجه کنید

- آتش و یا منبع ایجاد آتش را از دستگاه دور نگه دارید.
- به مدت چند دقیقه فضا را تهویه نمایید.
- دستگاه را خاموش کرده و دوشاخه را از پریز بکشید.
- بخش خدمات دستگاه را از جریان مطلع نمایید.

مراكز خدمة العملاء

سوف جَد رقم الهاتف الخاص بأقرب مركز خدمة العملاء لك بدليل التليفون الرسمي أو في قائمة فهرس مراكز خدمة العملاء. رجاء ذكر رقم المنتج (E-Nr.) وكذلك رقم التصنيع (FD-Nr.) الخاص بالجهاز لمركز خدمة العملاء.

سوف جَد هذه البيانات بلوحة الطراز. الصورة 9

الرجاء مساعدة مركز خدمة العملاء على توفير نفقات غير ضرورية ذلك بذكر رقم المنتج ورقم التصنيع حيث يمكن بذلك توفير نفقات إضافية قد تنشأ نتيجة لعدم ذكر تلك البيانات.

التكليف بأعمال إصلاح وتقديم المشورة في حالات الخلل

بيانات الاتصال الخاصة بجميع الدول جَدونها في سجل مراكز خدمة العملاء المورد مع الجهاز.

إزالة الأعطال البسيطة بنفسك

قبل استدعاء مركز خدمة العملاء:

اختر بنفسك إذا ما كان من الممكن إزالة الأعطال بنفسك بناء على التعليمات التالية. يجب عليك أن تتحمل بتكاليف استشارة مركز خدمة العملاء بنفسك حتى أثناء فترة الضمان!

العطل	السبب المحتمل	إزالة الأعطال
الإضاءة الداخلية لا تعمل.	المصباح تالف كما في.	استبدال المصباح التالف. الصورة 7/B 1. يتم إبطال عمل الجهاز. 2. يتم فصل التيار الكهربائي بسحب القابس من المقبس أو إغلاق مفتاح المنصهر. 3. يتم سحب شبكة تغطية المصباح نحو الأمام. 4. استبدال المصباح بمصباح بديل (المصباح البديل، 220-240 فولت تيار متردد، قاعدة المصباح E14، واط أنظر المصباح التالف).
مفتاح الإضاءة منحشر كما في.	اختبر إذا أمكن تحريكه. إن لم تستطع تحريكه يرجى الاتصال بأحد مراكز الخدمة. الصورة 7/A	
أرضية حيز التبريد مبللة.	يوجد انسداد في مجاري تصريف ماء ذوبان الطبقة الثلجية أو في ثقب التصريف.	رجاء تنظيف مجاري ماء الذوبان وماسورة التصريف (أنظر تعليمات تنظيف الجهاز). صورة 6
انخفاض درجة الحرارة داخل حيز التبريد أكثر مما ينبغي.	مفتاح تنظيم درجة الحرارة مضبوط على درجة أعلى مما ينبغي.	يتم ضبط مفتاح تنظيم درجة الحرارة على درجة أقل.
محرك التبريد يعمل دائماً لفترات أكثر وأطول من المعتاد.	باب الجهاز تم فتحه لمرات عديدة متتالية. فتحات التهوية وتصريف الهواء مغطاة.	لا يجب فتح الباب إلا عند الضرورة. إزالة عوائق التهوية وتصريف الهواء.
الثلاجة ليس لديها قدرة على التبريد.	مفتاح تنظيم درجة الحرارة مضبوط على وضع «0».	يتم إدارة مفتاح تنظيم درجة الحرارة وضبطه على درجة أعلى من وضع «0». الصورة 2/A
	■ انقطاع التيار الكهربائي. ■ مفتاح المنصهر الرئيسي ليس في وضع التشغيل. ■ قد تم وضع القابس في المقبس بطريقة صحيحة.	يجب التأكد من وجود تيار كهربائي واختبار سلامة مفتاح المنصهر الرئيسي.

الأصوات الصادرة أثناء عمل الثلاجة

الأصوات العادية تماماً

الهدير

المحركات تعمل (على سبيل المثال وحدات التبريد، المراوح).

أصوات الدمدمة والقرقرة والأزيز

مادة التبريد تنساب خلال مواسير التوصيل.

صوت «كليك»

المحرك أو مفاتيح القطع والوصل أو الصمامات

المغناطيسية يتم تشغيلها/إيقاف تشغيلها.

الأصوات التي يسهل إزالتها

الجهاز ليس منصوب باستواء أفقي

رجاء نصب الجهاز باستواء أفقي بالاستعانة بميزان ماء.

وتستخدم لذلك الحوامل القلاووظ أو يمكن وضع شيء ما

تحت الحوامل.

الجهاز «مسنود»

رجاء تحريك الجهاز بعيداً عن الأثاث أو الأجهزة المسنودة عليه.

الحاويات أو أسطح الحفظ تهتز أو منحشرة

رجاء فحص الأجزاء التي يمكن فصلها أو سحبها وإعادة

تركيبها مرة أخرى عند اللزوم.

الأواني تلامس بعضها البعض

رجاء تحريك الزجاجات والأواني للفصل بينها قليلاً.

التجهيزات

لغرض التنظيف فإن كافة الأجزاء القابلة للتشكيل المتنوع الخاصة بالجهاز يمكن أن يتم إخراجها من الجهاز.

إخراج الرفوف الزجاجية

الصورة 4

يتم رفع الرفوف قليلاً لأعلى، ثم يتم سحبها للأمام، ثم يتم إمالتها إلى أسفل، ثم يتم إدارتها وإخراجها جانبياً.

مجرى تصريف الماء

يجب وبصورة منتظمة تنظيف مجرى تصريف الماء وثقب

التصريف باستخدام عصية أو ما شابه ذلك لكي يتمكن

الماء الناتج عن ذوبان الطبقة الثلجية من الانسياب.

الصورة 6

إخراج الرفوف الموجودة في الباب

الرفوف يتم رفعها قليلاً لأعلى ويتم إخراجها. الصورة 8

توفير الطاقة الكهربائية

- يجب نصب الجهاز في حجرة جافة قابلة للتهوية، وعدم تعريض الجهاز لأشعة الشمس المباشرة وعدم وضعه بالقرب من مصدر حراري (مثل جهاز التدفئة أو الموقد). وعند الاضطرار لذلك يفصل بينهما بلوح عازل.
- المواد الغذائية والمشروبات الدافئة يجب تركها خارج الجهاز حتى تكون قد بردت ثم يتم وضعها في الجهاز!
- يفضل وضع المواد الغذائية المجمدة في حيز التبريد حتى يذوب الثلج منها، وبهذا تستخدم البرودة المنبعثة من المواد المجمدة في تبريد المواد الغذائية الأخرى.
- الحرص على عدم فتح باب الثلاجة إلا لفترات قصيرة جداً بقدر الإمكان.
- يجب تنظيف الجانب الخلفي للجهاز من حين لآخر باستخدام المكنسة الكهربائية أو فرشاه حيث أن ذلك يساعد على تجنب زيادة معدل الاستهلاك للطاقة.

تنظيف الجهاز

⚠ انتبه

- ممنوع تماماً استخدام مواد التنظيف التي تحتوي على رمال أو كلوريد أو أحماض أو مواد إذابة كيميائية.
 - ممنوع تماماً استخدام قطع الاسفنج الخشنة أو قطع التنظيف المعدنية حيث أنها تلحق أضراراً وخدوش بالأسطح المعدنية.
 - ممنوع تماماً تنظيف الأرفف والأدراج بغسالة الأواني الكهربائية حيث أن ذلك يؤدي إلى تعرضها للانحناء.
- قم باتباع الخطوات التالية:
1. يجب إبطال عمل الجهاز قبل الشروع في تنظيفه.
 2. يجب فصل الكهرباء عن الجهاز، بسحب القابس من المقبس أو إبطال عمل المنصهر.
 3. ثم قم بتنظيف الجهاز باستخدام ماء دافئ مخلوط بقليل من مادة غسيل الأطباق. ويجب مراعاة عدم دخول ماء التنظيف إلى داخل واجهة المراقبة.
 4. يجب تنظيف حشية الباب عن طريق مسحها بالماء النظيف دون خلطه بأية مواد تنظيف وجفيفها بعد ذلك جيداً بقطعة جافة.
 5. يجب مراعاة عدم تسرب ماء الغسيل من خلال ثقب التصريف إلى وعاء التبخير.
 6. بعد الانتهاء من التنظيف قم بتوصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وأعد تشغيله

إبطال عمل الجهاز وعدم استخدامه لفترة طويلة

إبطال عمل الجهاز

مفتاح تنظيم درجة الحرارة، الصورة 2/A. يتم إدارته وضبطه على وضع «0». ماكينة التبريد والإضاءة تتوقف عن العمل.

عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة

يجب إجراء ما يلي في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة:

1. يتم إبطال عمل الجهاز.
2. فصل التيار الكهربائي بسحب القابس من المقبس.
3. تنظيف الثلاجة.
4. يترك باب الثلاجة مفتوحاً.

إذابة الثلج

حيز التبريد يتخلص ذاتياً من الطبقات الثلجية التي تتكون داخله

أثناء دوران ماكينة التبريد تتكون على الجدار الداخلي لحيز التبريد قطرات من الماء أو طبقة ثلجية هشة ناتجة عن عملية التكثف وهو أمر يتعلق بالصفة الوظيفية للجهاز ولا مجال منه، ولا توجد هناك ثمة ضرورة لإزالة هذه الطبقة الثلجية بالكحت أو لتجفيف قطرات الماء حيث أن الجاهز يذيب هذه الطبقة ذاتياً والماء الناتج عنها ينساب في مجرى تسريب الماء، صورة 6، ويتجه إلى ماكينة التبريد حيث يتبخر هناك والماء الناتج عنها ينساب في مجرى لسريان الماء.

تنبيه هام

يجب الانتباه لعدم انسداد ثقب ومجرى تجميع وسريان الماء لكي يتمكن الماء الناتج عن ذوبان الطبقة الثلجية من الانسياب.

حيز التبريد

حيز التبريد هو المكان المثالي لحفظ الأطعمة الجاهزة. المواد الغذائية المجمدة. معلبات المواد الغذائية. الحليب المركز. أنواع الجبن الصلبة. الفواكه والخضروات الحساسة للبرودة وكذلك الثمار الاستوائية.

انتبه عند حفظ المواد الغذائية

إلى التالي:

قم بتغليف أو تغطية المواد الغذائية قبل إدخالها. حيث أن هذا يساعد على الحفاظ على نكهتها ولونها ونضارتها. وبالإضافة إلى ذلك فإن هذا يؤدي إلى تجنب انتقال الروائح إلى الأجزاء البلاستيكية [للجهاز] وحدوث تلون لها.

تنبيه هام

يرجى منكم تجنب حدوث تلامس بين المواد الغذائية وبين الجدار الداخلي الخلفي. عند عدم الالتزام بذلك فإن دورة الهواء يتم التأثير عليها سلبيا.

المواد الغذائية أو مواد التغليف يمكن أن تلتصق من خلال التجمد على الجدار الداخلي الخلفي.

رجاء الانتباه إلى المناطق الأكثر برودة

بحيز التبريد

تختلف درجات البرودة داخل حيز التبريد نتيجة لعملية دوران الهواء.

- المناطق الأكثر برودة وتوجد المنطقة الأكثر برودة في المنطقة السفلية الواقعة بين السهمين المحفورين على جانبي الجهاز وكذلك منطقة الرف الزجاجي الموجود أسفلهما. صورة 3

تنبيه هام

رجاء حفظ المواد سريعة الفساد (مثل الأسماك والسجق واللحوم) في المناطق الأكثر برودة.

- المناطق الأقل برودة توجد المنطقة الأقل برودة في أعلى باب الثلاجة.

تنبيه هام

رجاء حفظ الجبن والزبد في المناطق الأقل برودة. حيث يحتفظ الجبن بنكهته ويظل الزبد لين و سهل الدهن.

التجهيزات

(لا توجد في جميع الطرازات)

الرفوف الزجاجية

الصورة 4

عند الحاجة إلى ذلك يمكن تغيير وضع الأرفف الخاصة بالحيـز الداخلي للجهاز كما يلي: يتم رفع الرف قليلا لأعلى. ثم يتم سحبه للأمام. ثم يتم إمالته إلى أسفل. ثم يتم إدارته وإخراجه جانبيا.

رف الزجاجات

الصورة 5

على رف الزجاجات يمكن حفظ زجاجات بصورة آمنة. الماسك الخاص بالرف قابل للتشكيل المتنوع.

الملصق «OK»

(لا يسري على كافة الطرازات)

باستخدام مراقبة درجة الحرارة «OK» يمكن الكشف عن درجات الحرارة التي تقل عن +4 درجة مئوية. في حالة ما إذا كان الملصق لا يظهر «OK» يتم ضبط درجة الحرارة بصورة تدريجية على مستوى أدنى من البرودة.

تنبيه هام

عند البدء في تشغيل الجهاز فإن الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة يمكن أن يستغرق فترة قد يصل قدرها حتى 12 ساعة.



درجة الحرارة مضبوطة تماما

تشغيل الجهاز

مفتاح تنظيم درجة الحرارة. الصورة 2/A. يتم إدارته إلى وضع الضبط المرغوب فيه.

تبلغ درجة الحرارة بالجهاز حوالي +4 درجة مئوية عند ضبط الزر على درجة متوسطة. صورة 3

الضبط على درجة أعلى يؤدي إلى درجة حرارة أكثر برودة في حيز التبريد.

ننصح بما يلي:

- المواد الغذائية الحساسة أو سريعة التلف يجب حفظها في درجة حرارة لا تزيد عن +4 درجة مئوية،
- الضبط على أحد الأرقام المنخفضة عند تخزين المواد الغذائية لفترة قصيرة المدى (التشغيل على مستوى موفر للطاقة).
- الضبط على أحد الأرقام المتوسطة عند تخزين المواد الغذائية لفترة طويلة المدى،
- الضبط على أحد الأرقام المرتفعة بصورة مؤقتة فقط في حالة تكرار فتح الباب أو في حالة تخزين كميات كبيرة من المواد الغذائية بحيز التبريد.

السعة القصوى المتاحة للتبريد

قد ترتفع درجة الحرارة داخل حيز التبريد أكثر مما ينبغي بصفة مؤقتة عند وضع كمية كبيرة من المواد الغذائية الطازجة أو المشروبات بالجهاز.

حينئذ يجب ضبط زر ضبط درجة الحرارة على درجة أعلى لمدة 7 ساعات تقريبا.

الحجم المتاح للاستخدام

تتواجد الإيضاحات المتعلقة بالحجم الكلي المتاح للاستخدام على لوحة المواصفات الفنية الملصقة على الجهاز.

تعرف على جهازك الجديد



افتح من فضلك الصفحة الأخيرة المطوية التي تتضمن الأشكال التوضيحية.

تجهيزات الطرازات يمكن أن تكون مختلفة من طراز إلى آخر. إن دليل الاستخدام هذا مُعدّ للفييف من الأطرزة، وقد ينجم عن ذلك تفاوت بشأن الأشكال التوضيحية.

صورة 1

- 1 مفتاح تنظيم درجة الحرارة/الإضاءة
- 2 مفتاح الإضاءة
- 3 رف زجاجي في حيز التبريد
- 4 وعاء الخضراوات
- 5 رف الباب
- 6 خانة الزجاجات الكبيرة

تشغيل الجهاز

مفتاح تنظيم درجة الحرارة. الصورة 2/A. يتم إدارته بحيث يصبح لم يعد مضبوطة على وضع «0». الجهاز يبدأ في التبريد. عند فتح باب الجهاز يضيء مصباح الإضاءة الداخلية.

تنبهات لتشغيل الجهاز

- درجة الحرارة في حيز التبريد ترتفع بشكل مؤقت
- في حالة تكرار فتح الباب.
 - بسبب تخزين كمية كبيرة من المواد الغذائية
 - بسبب ارتفاع درجة حرارة الوسط المحيط بالجهاز.

توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي

ينبغي بعد نصب الجهاز الانتظار لمدة ساعة على الأقل قبل تشغيل الجهاز لأول مرة. فمن الممكن أثناء النقل أن يحدث انتقال للزيت المتواجد بماكينة التبريد إلى شبكة التبريد. فمن الممكن أثناء النقل أن يحدث انتقال للزيت المتواجد بماكينة التبريد إلى شبكة التبريد.

يجب تنظيف الحيز الداخلي للجهاز قبل تشغيله لأول مرة (أنظر البند الخاص بالتنظيف).

يجب أن يكون من السهل الوصول إلى مصدر توصيل التيار الكهربائي (المقبس).

توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي

من اللازم أن يكون المقبس موجودا بالقرب من الجهاز ويلزم أن يكون من الممكن الوصول إليه بسهولة حتى بعد نصب الجهاز.

الجهاز متوافق مع متطلبات مستوى الحماية I. يتم توصيل الجهاز بتيار كهربائي متردد 220-240 فولت/50 هرتز عبر مقبس جرى تركيبه على نحو مطابق للمواصفات ومجهز بسلك تأريض واقى. ويجب أن يكون المقبس مؤمن بواسطة منصهر تصل قدرته من 10 إلى 16 أمبير.

بالنسبة للأجهزة التي تستخدم في دول غير أوروبية، فيجب الرجوع إلى لوحة الطراز لمعرفة إذا ما كانت البيانات المذكورة بها والخاصة بجهد التيار ونوعه تتطابق مع القيم الخاصة بشبكة التيار الكهربائي الخاصة بك.

هذه البيانات توجد على لوحة بيانات الطراز. الصورة 9

يرجى مراعاة درجة حرارة الوسط المحيط والتهوية

درجة حرارة الوسط المحيط

الجهاز مصمم ومعد للعمل في درجة تصنيف طقس محيط معينة. بالتوقف على درجة تصنيف الطقس المحيط يمكن تشغيل الجهاز في درجات حرارة الوسط المحيط المذكورة فيما يلي.

تصنيف الطقس يكون مذكورا في لوحة بيانات الطراز.

الصورة 9

درجة حرارة الوسط	درجة تصنيف الطقس المحيط
SN	+10° م حتى 32° م
N	+16° م حتى 32° م
ST	+16° م حتى 38° م
T	+16° م حتى 43° م

تنبيه

الجهاز يكون في حالة صلاحية تامة لأداء وظيفته عند تشغيله في داخل نطاق حدود درجات حرارة الوسط المحيط الخاصة بتصنيف الطقس المحيط المنصوص عليها. في حالة تشغيل جهاز من درجة تصنيف الطقس المحيط SN في درجات حرارة وسط محيط باردة (منخفضة) عما ينبغي، فإنه يمكن الانطلاق بصورة قاطعة من عدم حدوث أي تلف أو ضرر بالجهاز حتى درجة حرارة قدرها +5 درجات مئوية.

التهوية

تهوية ماكينة التبريد يتم فقط من خلال شبكة التهوية الموجودة بالقاعدة. لذلك لا يجب بأية حال من الأحوال تغطية شبكة التهوية. عدم إتاحة ذلك يدفع ماكينة التبريد على العمل بقدرة أكبر مما يؤدي بالتالي لزيادة استهلاك الكهرباء.

3. يجب عدم إخراج الرفوف والحاويات من الجهاز، وذلك لأنها تشكل عوائق تجعل من الأكثر صعوبة على الأطفال أن يقوموا بالتسلق إلى داخل الجهاز!
 4. يجب عدم ترك الأطفال ليلعبوا بالجهاز الذي انتهى عمره التشغيلي. خطر حدوث اختناق!
- تحتوي أجهزة التبريد على مواد تبريد كما تحتوي على غازات في الأجزاء العازلة. يجب تصريف مواد التبريد والغازات بطريقة تقنية صحيحة. لذلك يجب الحرص على عدم الإضرار بالمواسير الخاصة بمسار دورة مادة التبريد وذلك حتى يتم تصريفها بالطريقة التقنية الصحيحة.

متضمنات التوريد

- بعد فض مواد التغليف يجب فحص جميع الأجزاء للكشف عما قد يوجد بها من تلف أو ضرر.
- في حالة وجود أي عيب يرجى منكم الاتصال بالتاجر الذي اشتريتم الجهاز منه أو الاتصال بمركز خدمة العملاء التابع لنا.
- متضمنات التوريد تتكون من الأجزاء التالية:
- جهاز للتركيب في وحدة أثاث
 - التجهيزات (بالتوقف على الطراز)
 - تعليمات لاستخدام
 - تعليمات التركيب
 - دفتر خدمة العملاء
 - مرفق بيان الضمان
 - معلومات بشأن توفير الطاقة وأصوات التشغيل
 - كيس يتضمن لوازم التركيب

إرشادات التخلص من الفضلات

التخلص من تغليف الجهاز الجديد

يعمل التغليف على حماية جهازك الجديد من التعرض لأي تلف في الطريق حتى يصل إليك. جميع المواد المستخدمة في التغليف غير ضارة بالبيئة ويمكن إعادة استخدامها. لذلك نرجو منك المساهمة معنا: تخلص من مواد التغليف بطريقة تحافظ على البيئة.

رجاء الاستفسار عن أحدث طرق التخلص من الفضلات لدى المتجر المتخصص الخاص بمنطقتك أو لدى إدارة البلدية المختصة بك.

التخلص من الجهاز القديم

الأجهزة القديمة ليست مجرد نفايات عديمة القيمة! فعن طريق التخلص من النفايات بأسلوب يحافظ على البيئة يمكن الحصول مرة أخرى على مواد أولية ذات قيمة عالية.

هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية 2002/96/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE)

وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

تحذير

جعل الجهاز القديم غير صالح للاستخدام:

1. فصل التيار الكهربائي بسحب القابض من المقبس
2. قطع سلك التوصيل الكهربائي واستبعاده مع القابض.

في حالة وجود أطفال بالمنزل

- يجب عدم ترك مواد التغليف للأطفال حيث ذلك يعرضهم لخطر الاختناق بواسطة علب الورق المقوى ورفائق البلاستيك.
- الجهاز ليس لعبة بلهى بها الأطفال.
- بالنسبة للأجهزة ذات الأقفال يجب حفظ المفاتيح بعيداً عن متناول الأطفال.

قواعد عامة

- هذا الجهاز مخصص فقط لتبريد المواد الغذائية.
- هذا الجهاز معد ومخصص للاستخدام في الأغراض المنزلية في المساكن الخاصة (غير التجارية أو الاحترافية) وفي نطاق البيئة المنزلية فقط.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي.
- تم اختبار الحجب الكهربائي بالجهاز طبقاً للقواعد السارية بالمجموعة الأوربية (2004/108/EC).
- قد تم فحص مسار دورة مادة التبريد للتأكد من عدم حدوث تسرب.
- تم تصنيع هذا الجهاز طبقاً لقواعد الأمان السارية لتصنيع الأجهزة الكهربائية (EN 60335-2-24).

- لا يجب إساءة استخدام الحوامل أو الأجزاء القابلة للسحب الخارج أو الأبواب أو ما إلى ذلك، فلا يصح الوقوف أو الاستناد عليها.
- يجب عند القيام بإذابة الجليد أو بتنظيف الجهاز فصل الكهرباء عن الجهاز، بسحب القابض من المقبس أو إبطال عمل المنصهر. ويراعى سحب القابض نفسه وعدم جذب السلك.
- لا يجب تخزين سوائل تحتوي على نسبة عالية من الكحول في الثلاجة إلا إذا كانت في عبوات مغلقة بإحكام وفي الوضع القائم.
- لا يجب تلوين الأجزاء المصنوعة من البلاستيك أو حواشي إحكام غلق الباب بالزيت أو بالدهون، لأن ذلك يساعد على تكوين مسام في الأجزاء البلاستيكية وحواشي الباب.
- يجب عدم تغطية أو وضع أشياء على فتحات التهوية أو فتحات إخراج الهواء.
- يجب عدم استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص (بما يشمل الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية المحدودة أو نقص في المعارف والمعلومات إلا عندما يكون جاري الإشراف عليهم من قبل شخص مختص بسلامتهم وأمانهم أو بعد أن يكون قد تم من قبل هذا الشخص إعطائهم إرشادات تفصيلية بشأن كيفية استخدام الجهاز.

إرشادات وتحذيرات خاصة بالأمان

كلما زادت كمية مادة التبريد في أي جهاز، كلما كان من الضروري أن يتسع حجم المكان الذي يتواجد فيه هذا الجهاز. من الممكن في حالة الغرف الصغيرة أكثر مما ينبغي أن يتكون خليط من الغاز والهواء قابل للاشتعال عند حدوث تسرب لمادة التبريد.

يجب أن يكون هناك تناسب بين حجم الحجره وكمية مادة التبريد بحيث يكون متاحاً لكل 8 غرام من مادة التبريد حيز لا يقل عن متر مكعب واحد. كمية مادة التبريد الموجودة في الجهاز الخاص بكم مدونة على لوحة الطراز المثبتة بالجيز الداخلي الجهاز.

لا يجب إجراء تغيير وصلات التيار الكهربائي أو عمل إصلاحات بالجهاز إلا بواسطة أشخاص متخصصون. أية إصلاحات تتم بطريقة تخالف الأصول قد تعرض مستخدمي الجهاز إلى مخاطر جسيمة.

لا يسمح باستخدام أية توصيلة إطالة لسلك التوصيل بالتيار الكهربائي إلا تلك التي يتم الحصول عليها لدى مركز خدمة العملاء.

يجب مراعاة ما يلي عند الاستخدام

- ممنوع تماماً استخدام أية أجهزة كهربائية في داخل الثلاجة (مثل أجهزة التسخين أو التدفئة أو أجهزة إعداد الثلج الكهربائي وما إلى ذلك).
خطر الانفجار!
- ممنوع تماماً استخدام جهاز تنظيف البخار من أجل إذابة الجليد بالثلاجة أو تنظيفها! فمن الممكن أن يصل البخار إلى بعض الأجزاء الكهربائية ويسبب بها ماس كهربائي أو يتسبب في إصابة أحد الأشخاص بالصعق الكهربائي.
- ممنوع تماماً حك طبقات الجليد المتراكمة أو محاولة نزع المواد الغذائية المجمدة الملتصقة بالجهاز باستخدام سكين أو أية آلة حادة حيث قد يؤدي ذلك إلى إصابة مواسير مسار دورة التبريد بأضرار. من الممكن أن تتسبب الرذاذ المتناثرة من مادة التبريد في إحداث إصابات بالعين كما أنه من الممكن أن يشتعل.
- لا يجب تخزين أية منتجات تحتوي على غازات قابلة للاشتعال (مثل عبوات الرش) في الثلاجة أو أية مواد قابلة للانفجار.
خطر الانفجار!

قبل أن تبدأ في تشغيل الجهاز لأول مرة

يجب قراءة تعليمات الاستخدام وتعليمات التركيب كاملة وبغاية واهتمام!
فهذه التعليمات تحتوي على معلومات هامة خاصة بنصب الجهاز وطريقة استخدامه وصيانته.

منتج الجهاز لا يتحمل أية مسؤولية أو ضمان في حالة قيامكم بعدم مراعاة الالتزام بالتبنيهاات والتحذيرات المنصوص عليها في تعليمات الاستخدام.
لذا نرجو بالاحتفاظ بتعليمات الاستخدام وتعليمات التركيب وإعطاء تلك التعليمات لمن يؤول له الجهاز فيما بعد.

إرشادات أمان تقنية

يحتوي الجهاز على كمية قليلة من مادة التبريد R600a وهي لا تضر البيئة ولكنها قابلة للاشتعال. نرجو الانتباه إلى عدم إصابة مواسير مسار دورة التبريد بأية أضرار أثناء نقل الجهاز أو تركيبه. من الممكن أن تتسبب الرذاذ المتناثر من مادة التبريد في إحداث إصابات بالعين كما أنه من الممكن أن يشتعل.
في حالة إصابة الجهاز بأضرار يجب:

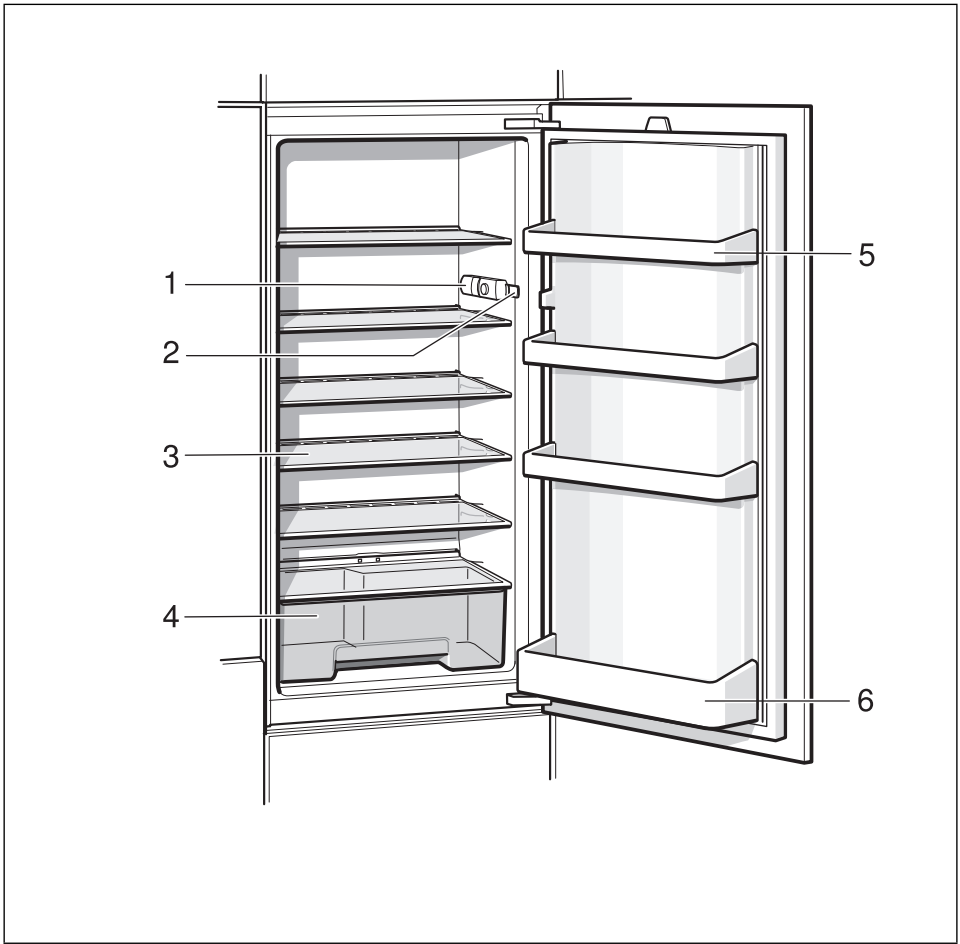
- ألا تكون أية نيران مكشوفة أو مصادر لإشعال النار قريبة من المكان.
- فصل التيار الكهربائي بسحب القابيس من المقبس.
- افصل الجهاز عن التيار الكهربائي بسحب القابيس من المقبس.
- إخبار مركز الخدمة بالحادث.

ar فهرس المحتويات

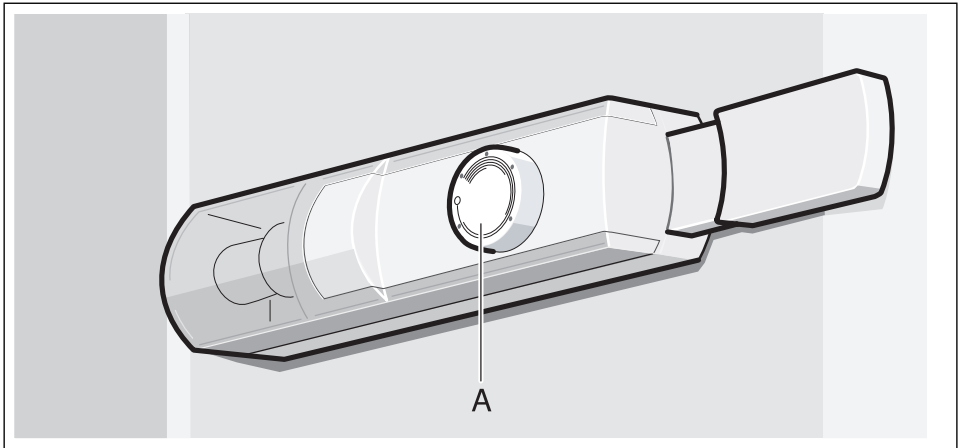
8	التجهيزات	3	إرشادات وخذيرات خاصة بالأمان
8	الملصق «OK»	5	إرشادات التخلص من الفضلات
	إبطال عمل الجهاز وعدم استخدامه	5	متضمنات التوريد
9	لفترة طويلة	6	يرجى مراعاة درجة حرارة الوسط المحيط والتهوية
9	إذابة الثلج	6	توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي
9	تنظيف الجهاز	7	تعرف على جهازك الجديد
10	توفير الطاقة الكهربائية	7	تشغيل الجهاز
10	الأصوات الصادرة أثناء عمل الثلاجة	7	تشغيل الجهاز
11	إزالة الأعطال البسيطة بنفسك	7	الحجم المتاح للاستخدام
12	مراكز خدمة العملاء	8	حيز التبريد

fa فهرست مطالب

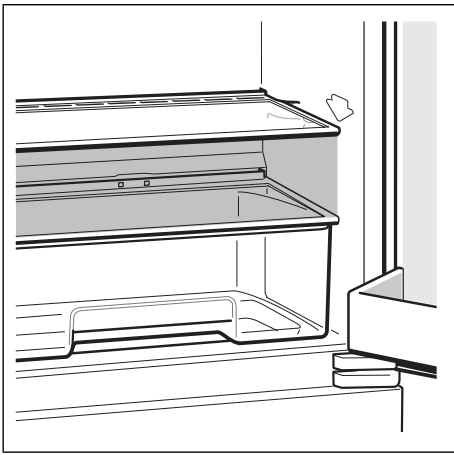
18	تجهيزات	13	دستور العمل های ایمنی و هشدارها
18	برچسب «OK»	15	چگونگی دفع مواد زائد
	خاموش کردن و عدم استفاده از دستگاه برای	15	محتویات بسته کالا
19	مدت طولانی	16	به دمای محیط و تهویه آنتوجه کنید
19	یخزدائی	16	چگونگی اتصال دستگاه
19	تمیز نمودن دستگاه	17	آشنایی با دستگاه
20	صرفه جویی در مصرف انرژی	17	روشن کردن دستگاه
20	صداهای ناشی از کارکرد دستگاه	17	تنظیم درجه حرارت
21	مشکلات کوچکی که می توان آنها را برطرف نمود	17	حجم مفید
22	سرویس دهی به مشتریان	18	قسمت یخچال



1



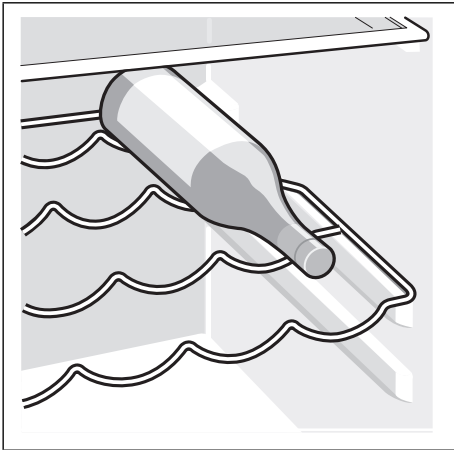
2



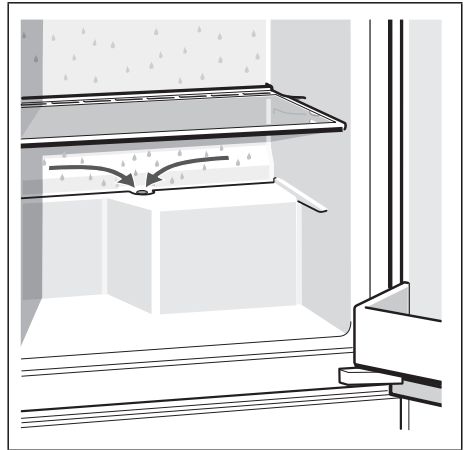
3



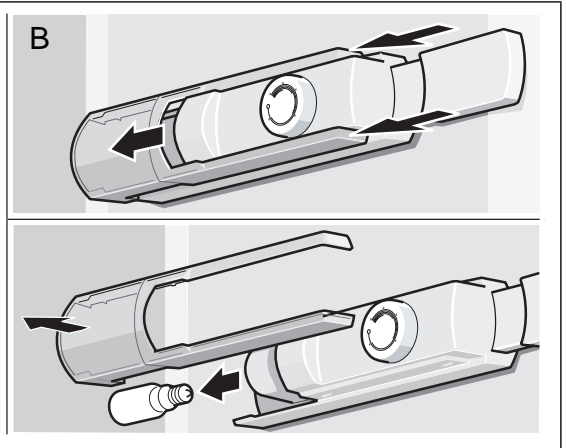
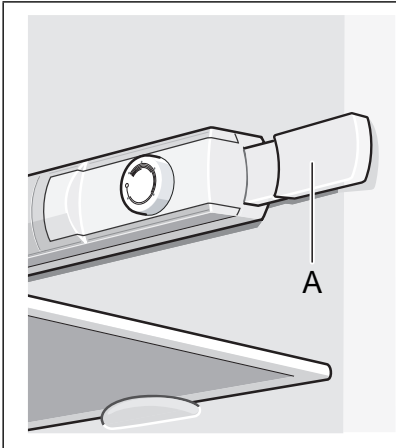
4



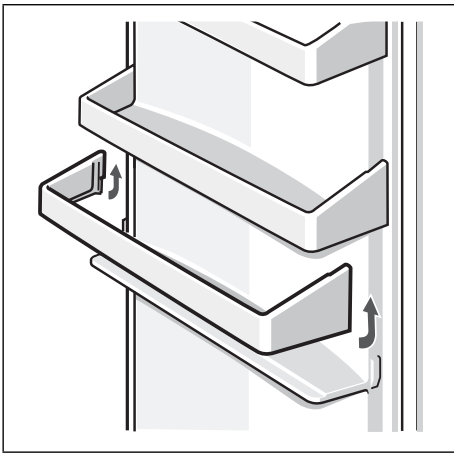
5



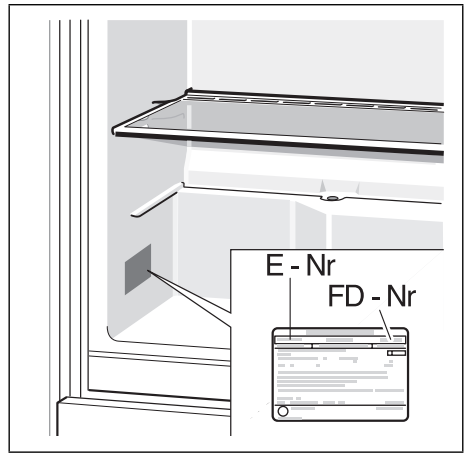
6



7



8



9

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

81739 München, GERMANY

www.bosch-home.com

9000649083 (9409)
en, fr, ar, fa